

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 04.05.2026 14:10:16  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Медицинский институт**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

#### **06.04.01 БИОЛОГИЯ**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

#### **ГЕННАЯ И ТКАНЕВАЯ ИНЖЕНЕРИЯ**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2026 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» входит в программу магистратуры «Генная и тканевая инженерия» по направлению 06.04.01 «Биология» и изучается в 1, 2, 3 семестрах 1, 2 курсов. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 18 тем и направлена на изучение иностранного языка на всех структурных уровнях его системы (фонетическом, грамматическом, лексическом).

Целью освоения дисциплины является формирование и совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции магистра.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Знает современные коммуникационные технологии; УК-4.2 Умеет составлять типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей, в том числе, на иностранном языке; УК-4.3 Умеет составлять академические и (или) профессиональные тексты, в том числе, на иностранном языке; УК-4.4 Владеет навыками представления результатов исследовательской деятельности, в том числе, на иностранном языке;

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых)		Научно-технический семинар; Научный семинар; Написание статей и заявок на гранты;

<b>Шифр</b>	<b>Наименование компетенции</b>	<b>Предшествующие дисциплины/модули, практики*</b>	<b>Последующие дисциплины/модули, практики*</b>
	языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия		

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составляет «6» зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)		
			1	2	3
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	92		36	24	32
Лекции (ЛК)	0		0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	92		36	24	32
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	94		30	42	22
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	30		6	6	18
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>ак.ч.</b>	<b>216</b>	72	72	72
	<b>зач.ед.</b>	<b>6</b>	2	2	2

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Медицинская терминология	1.1	Термины в медицинских текстах.	Использование медицинских терминов в профессиональной литературе	СЗ
		1.2	Словопроизводство медицинских терминов.	Способы словообразования в медицинской терминологии	СЗ
		1.3	Синонимия медицинских терминов.	Виды синонимии в медицинской терминологии. Особенности синонимии в разных разделах медицины. Проблемы, связанные с синонимией	СЗ
		1.4	Фармацевтическая терминология.	Основные характеристики и особенности структуры терминов	СЗ
Раздел 2	Медицинские сокращения	2.1	Классификация сокращений.	Критерии классификации сокращений в медицинских текстах	СЗ
		2.2	Полисемия и омонимия медицинских аббревиатур.	Понятия полисемии и омонимии. Риски и последствия	СЗ
		2.3	Расшифровка сокращений.	Многозначность и трудности расшифровки медицинских сокращений	СЗ
Раздел 3	Медицинский перевод	3.1	Требования к медицинскому переводу.	Основные требования при переводе медицинских текстов	СЗ
		3.2	Оценка качества перевода.	Критерии и методы оценки медицинских текстов. Распространенные ошибки	СЗ
		3.3	Этические вопросы медицинского перевода.	Конфиденциальность информации, точность и достоверность перевода, честность в оценке компетенций переводчика, язык и формулировки при переводе, соблюдение международных и национальных регламентов	СЗ
Раздел 4	Предметно-лексические темы	4.1	Основные направления генной инженерии.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ
		4.2	Подходы персонализированной медицины: фармакогеномика, фармакогенетика, фармакопротеомика.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ
		4.3	Методы генетической инженерии.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ
		4.4	Культура клеток и культура тканей.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ
		4.5	Клонирование.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ
		4.6	Генное редактирование.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
		4.7	Этические аспекты исследований в биотехнологии.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ
		4.8	Диагностическое оборудование.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература:

1. Иванова Валерия Владимировна. Переводим на русский язык. - Сертификационный уровень: учебное пособие / В.В. Иванова. - Электронные текстовые данные. - Москва: РУДН, 2022. - 136 с
2. Быкова И.А. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект): учебник. -3 изд. – Москва: РУДН, 2018 – 148 с.
3. Латышев Л.К. Технология перевода. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2015
4. Казакова Т.А. Практические основы перевода. – СПб.: Союз, 2013

### Дополнительная литература:

1. Гарбовский Николай Константинович. Теория перевода: учебник и практикум для вузов / Н.К. Гарбовский. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва: Юрайт, 2021. - 386 с.
2. Воеводина О.С., Нестерова О.Ю., Садыкова А.Р. English for biotechnologists and biologists: Английский язык для биотехнологов и биологов: Учеб. пособие. Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2012. – 375 с.
3. V. Evans, J. Dooley, E. Norton, Career Path Genetic Engineering, Express Publishing, United Kingdom, 2016

### Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
  - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <https://mega.rudn.ru/MegaPro/Web>
  - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
  - ЭБС «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
- ЭБС «Знаниум» <https://znanium.ru/>
- 2. Базы данных и поисковые системы
  - Sage <https://journals.sagepub.com/>
  - Springer Nature Link <https://link.springer.com/>
  - Wiley Journal Database <https://onlinelibrary.wiley.com/>
  - Научометрическая база данных Lens.org <https://www.lens.org>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

2. <http://www.multitran.ru>

3. <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

4. [http://www.translationmemory.ru/technology/articles/article\\_Sokolova.php](http://www.translationmemory.ru/technology/articles/article_Sokolova.php)

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

**РАЗРАБОТЧИКИ:**

Старший преподаватель

*Должность, БУП*

*Подпись*

Бобунова Анна Сергеевна

*Фамилия И.О.*

Старший преподаватель

*Должность, БУП*

*Подпись*

Молчанова Мария

Андреевна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Заведующий кафедрой

*Должность, БУП*

*Подпись*

Дугалич Наталья

Михайловна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

Доцент

*Должность, БУП*

*Подпись*

Вишнякова Полина

Александровна

*Фамилия И.О.*